

@import url(../../../../css/generic.css); EUR-Lex - 61994J0286 - EL

Avis juridique important

/

61994J0286

?????? ?? ?????????? (????? ?????) ??? 18?? ?????????? 1997. - Garage Molenheide BVBA (C-286/94), Peter Schepens (C-340/95), Bureau Rik Decan-Business Research & Development NV (BRD) (C-401/95) ??? Sanders BVBA (C-47/96) ???? Belgische Staat. - ??????? ?? ?? ????? ?????????????? ??????????: Hof van beroep Antwerpen, Rechtbank van eerste aanleg Brussel, Rechtbank van eerste aanleg Brugge - ??????. - ??? ??????? 77/388/??? - ????? ?????????? - ???????? ??? ?????? ??? - ?????????????? ??? ?????????? ??? - ?????????????? ??? - ?????????? ??? ?????????????? - ?????????????? - ?????????????? C-286/94, C-340/95, C-401/95 ??? C-47/96.

?????? ?? ?????????? ??? ?????????? 1997 ?????? I-07281

??????
??????
?????? ?? ???????
?????? ?? ?? ?????????? ?????
?????????

?????? ???

?????????? - ?????????? ??? ?????????? - ????? ?????? ?????? - ?????????? ?????? - ?????
?????? ?????? ?????????????? ????? - ???????? ??? ?????????????? ????? ?? ??????????????
?????? ?????? - ?????????? ??? ?????????? - ????? ?????????????? ?????????????? ?????
????????? ?????? ??? ?????????? ???? ?????????????? ???? ????? ?????? ?????? ?????????????? ????? -
????????????? - ?????????? - ??????????????

(?????? 77/388 ??? ??????????, ??? 18 § 4)

?????????

? ???? 18, ?????????? 4, ??? ???? ?????? 77/388, ??? ?????????? ??? ??????????
?? ???? ????, ??? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ???????, ?? ???? ?????? ????
????? ????, ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
??, ?? ???????, ???????, ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?
????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??
????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??

???? ???????????.

??????, ? ??? ?? ??????????????? ??? ??????? ?? ?????? ?????? ????, ?? ????
????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???
??? ?????? ?????????????? ????, ??? ?????? ???, ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ????.

???? ?????? ??????? ??????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ???????
?????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ????. ???
?????? ??? ?????????? ????, ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ? ???
????????? ??? ?? ??????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ????,
????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ???????, ??? ???????, ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?? ???????, ??? ?????????? ????, ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ???????, ???
????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ???, ? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ???
??????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???????, ??? ???????, ?? ?????????? ??? ?????? ???
????????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ????, ??? ???????
??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????
????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ???????????, ?? ????? ?? ?????????? ??? ?????? ???
????? ??? ??????????.

?????????

???? ?????????????? ?????? C-286/94, C-340/95, C-401/95 ??? C-47/96,

?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? Hof van Beroep te Antwerpen (?????) (C-286/94 ???
C-340/95), ??? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (C-401/95) ??? ??? Rechtbank van eerste
aanleg te Brugge (?????) (C-47/96) ??? ?? ?????????? ???' ?????????? ??? ?????? 177 ???
????????? ??, ?? ??? ?????? ???????, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????
????????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????????, ?? ????? ?? ?????????? ??? ??????

Garage Molenheide BVBA (C-286/94),

Peter Schepens (C-340/95),

Bureau Rik Decan-Business Research & Development NV (BRD) (C-401/95),

Sanders BVBA (C-47/96)

???

????????? ????????,

? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 18, ?????????? 4, ???
????? ?????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ????, ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? - ???
????????? ?????? ?????????????? ????: ?????????? ?????????? ??? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49),

?? ??????????

(?????? ????),

????????? ??? ??? C. Gulmann, ??????? ????????, M. Wathélet, J. C. Moitinho de Almeida, P. Jann (?????????) ??? L. Sev?n, ????????,

?????? ??????????: N. Fennelly

?????????: D. Louterman-Hubéau, ????? ?????????? ????????????,

????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ??????????:

- ? Garage Molenheide BVBA, ?????????????? ??? ?? V. Dauginet, ??????? ????????,

- ? Bureau Rik Decan-Business Research & Development NV (BRD) ??? ? Sanders BVBA, ?????????????? ??? ?? L. Vandenberghe ??? R. Tournicourt, ?????????? ????????????,

- ? ??????? ??????????, ?????????????? ??? ?? J. Devadher, ?????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?????????? ??????????, ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ????????????????,

- ? ??????? ?????????? (C-340/95, C-401/95 ??? C-47/96), ?????????????? ??? ?? ?. ??????????????, ??????? ??? ??????? ?????????? ??? ???????, ??? ?? ?. ????????????, ??????? ??? ??????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ??? ??????? ????????????,

- ? ??????? ?????????? (C-286/94, C-340/95 ??? C-401/95), ?????????????? ??? ?? U. Leanza, ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ????????????, ?????????? ??? ?? M. Fiorilli, avvocato dell? Stato,

- ? ??????? ?????????? (C-401/95), ?????????????? ??? ?? E. Brattg?rd, departementsr?d ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ????????????,

- ? ??????? ??? ?????????? ????????????, ?????????????? ??? ?? B. J. Drijber, ????? ?? ?????? ??? ?????? ????????,

?????? ??? ?? ??????? ????????????,

???? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? Garage Molenheide BVBA, ?????????????? ??? ?? Vanden Broeck, ??????? ????????, ??? Bureau Rik Decan-Business Research & Development NV (BRD) ??? ?? Sanders BVBA, ?????????????? ??? ?? L. Vandenberghe, ??? ??????? ????????????, ?????????????? ??? ?? B. van de Walle de Ghelcke ??? G. de Wit, ?????????? ????????, ??? ??????? ????????????, ?????????????? ??? ?? G. De Bellis, avvocato dello Stato, ??? ?? ????????, ?????????????? ??? ?? B. J. Drijber, ??? ?? ????????????, ??? 30?? ??????? 1997,

???? ?? ??? ?????? ??? ??????? ?????????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ?? ??????? ??? ?? ??????? ??? ?? 20?? ??????? 1997,

?????? ??? ???????

??????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 17?? ???????? 1994 (C-286/94), ??? 25?? ?????????? 1995 (C-340/95),
??? 12?? ?????????? 1995 (C-401/95) ??? ??? 6?? ?????????? 1996 (C-47/96), ???
????????? ??? ??????????, ??????????, ??? 21 ???????? 1994, ??? 30 ???????? 1995,
??? 21 ???????? 1995 ??? ??? 16 ?????????? 1996, ?? Hof van Beroep te Antwerpen (C-
286/94 ?? C-340/95), ?? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (C-401/95) ?? ?? Rechtbank
van eerste aanleg te Brugge (C-47/96) ???????, ???' ?????????? ??? ?????? 177 ???
???????? ??, ??????? ??????? ?? ??? ??????? ??? ?????? 18, ?????????? 4, ??? ???
?????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????, ??? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? - ???
?????? ??? ?????????????? ????: ?????????? ?????? ??? (?? ??. ???. 09/001, ?. 49, ??? ????: ??? ?????).

2 ?? ?????????? ????, ????????, ??? ???????, ????????, ????????, ????????, ????????, ????????, ????????, ???
???????, ????????, ???, ????????, ??? Garage Molenheide BVBA (??? ????: Molenheide), ???
Schepens, ??? Bureau Rik Decan-Business Research & Development NV (BRD) (??? ????:
Decan) ??? ??? Sanders BVBA (??? ????: Sanders), ????????????

? ?????????? ? ??????????

3 ?? ?????? 18, ??????????? 2 ??? 4, ??? ??? ??????????, ??? ?? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ???????, ?????????? ?? ???;

«2. ? ??????? ?????????? ???????? ?? ???? ?????????? ?????? ???' ?????????? ??? ??
????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??
????? ?????????? ??? ???????, ?????? ??? ?????????? 1, ?? ??????? ????? ????????, ???
??? ??????? ??? ????? ???????.

(...)

4. ????? ?? ??? [?????????????] ?????????? ????? ??????????? ?? ??????????? ?????
??? ?? ??????? ????????, ?? ?????? ??? ?????????? ????? ?? ??????????? ?? ?? ?????
?????? ?? ?????? ??????? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ????? ?????????? ??, ????? ???????????
?? ???????????.

??????????, ?? ????? ???? ????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ??????????,
???? ? ?? ????? ?????? ?????? ?????? ?????? »

? ??????? ? ??????????

4 ?? ?????? 18, ??????????? 4, ??? ????. ?????? ?????????? ?????????? ???. ?????? ??????,
????? ??????, ?? ?? ????? 47 ???. ?????? ??? ?????? ???. ?????? ?????????????? ???. ??????, ?? ??????
????????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ?????????????? ?????????? ???. ?????? ?????????? ???. ?? ?? ???.
????????? ???. ?????????????? ??????? ???. ???????, ? ?????? ???. ?????? ?????????? ???. ?????? ??????
?????? ???. ???????.

5 ????????????, ?? ????? 76, ?????????? 1, ????? ??????, ??? ??????, ??? ?????????????????
?? ??? ??? ?? 28?? ?????????? 1992, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ??? ?? ???? ?? ????? ?????????????? ??????, ?????????? ?????????? ?? ??????????????
????? ??? ?? ??? ?? ????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????. ??????? ??
????????? ???????, ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????
????? ??? ?? ??? ?? ????? ?????????????? ??????, ??? ????? ?????? ?? ?????????? ??

«???? ?????? ??? ?????? ??? ??????? ?? ? ???? ?????? ??? ?? ??????? ??????, ?????? ??????? ??
??????????, ?? ??????? ???????, ???? ?? ??????? ??, ??????? ?? ???????
??????????, ??????????? ??????? ?? ??????????? ???????????, ??? ?? ??????? ??
?????? 1445 ??? ?????? ??????? ??????????»

6 ????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????????? ?? ????? 7 ??? ?????????? ???????????
??? 29?? ?????????? 1992, ?? ????? ??????? ?? ?????? 81, ?????????? 3, ???
?????? ??????? ??' ????. 4, ??? 29?? ?????????? 1969, ??????? ?? ??? ??????????? ???
????? ??? ????? ?????????????? ??? (??? ????: ??????? ??????? ??' ????. 4), ?? ????
????? ?? ????:

«???? ? ?????????? ??? ????? ? ?????????? ????? ?????? ?? ??????????? ?????? ??? ?????????? ???
????? ?????? ??? ????, ?? ??? ? ? ?????, ??????, ???????, ?????????????? ??? ??????????, ???
?????????, ?????? ????, ??? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????? ? ??? ?????? ???
???????, ?????? ????, ??????? ???????, ??? ??? ?????? ??? ?????? 85 ??? ??????, ???
??? ?????? ??? ???????, ??? ??? ?????? ??? ?????? 89 ??? ??????, ? ????????
?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? . ? ?????????? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????, ???
??? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????. ??? ??? ?????? ???
????????????? ????, ? ?????????? ??? ?????? 1413 ??? ?????? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????? [?????? ??????].

(...)

? ?????????????? ??? ??????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????????????
????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ? ??? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ???
????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
????????? ? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? [?????? ??????].

(...)

? ?????????????? ???? ???? ?????? ?? ??????? ??????? ?????? ???? ???? ?????????????? ????
?????????? ??? ??????? ??? ??? ?????? ??????, ???' ?????????? ??? ?????? 1420 ???

? ?????? ?????????? ?????????? ??????, ? ??????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?? ??????? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??
??? ?????????? ??? ??? ????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????
??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????? ? ??? ??????. ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??????
??????. ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ??????????, ? ?????????? ?????? ??? ??????
????????????? ?? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ??????
[????? ?????].

? ? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ???, ? ?????????? ??????
?? ? ? ?????? ? ??????? ??? ?????, ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????
??????????, ?? ?????????? ?????? ?? ? ?????? ?????? ?????, ?????? ?? ??????????
????????? ?????? [????????? ??????].»

7 ?????? ?? ?? ????? 1413 ??? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ??
????? 81, ?????????? 3, ??????? ??????, ??? ?????????? ?????????? ??' ????. 4,
????????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ??????.

8 ???? ?? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 81, ??????????
3, ?????? ??????, ??? ?????????? ?????????? ??' ????. 4 ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 1445 ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????
????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??
????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??
????? ???, ???? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??
????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??
??? ???? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??????
????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??
????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????. ? ??????????
????? ???' ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????????, ??? ?????????? ??
????? ?????? ??? ?????????? ?????.

? ?????? C-286/94

9 H Molenheide ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? (?????). ? ?? ???
?????? ??????, ??? ??? ?????? ??? 1? ?????????? 1993 ??? 31 ?????????? 1993,
????? ???, ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 2 598 398 ??????
????? (BFR).

10 ??????, ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????
????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????.

11 ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? Wijnegem ???????,
????? ??? ?????????? ???, ??? ?????, ? ?????? ?????????? ??? Molenheide ??
????????? ?????? ??? 15? ?????? 1993. ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ????
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

12 ?? ?????????? ?????? ??? 16? ?????? 1993, ?????????? ??? Molenheide ???
??????????. ???? ?? ??? ?????, ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????? ???, ??????????, ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ??? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????? ?????????? ??? ?????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

????????? ???? ??? ?????? ??????.

13 ? ????????????, ? ?????? ???????? ?? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???? ??? ?????????? ??? ??
?????? ??? ??? ??? ?????? ? Molenheide, ?????????? ??? ????? 81, ?????????? 3,
?????? ??????, ??? ??????? ?????????? ??' ????. 4.

14 ????? 23 ??????? 1993, ? Molenheide ?????? ??????? ????? ?? ?????????? ???
????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? Rechtbank van
eerste aanleg te Antwerpen, ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 81, ?????????? 3,
????? ?????, ??? ??????? ?????????? ??' ????. 4.

15 ?? ??????? ??? 4?? ?????????? 1993, ? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ???????
?????? ??? ??????.

16 ????? 24 ??????????? 1993, ? Molenheide ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????
??? Hof van ?eroep te Antwerpen. ??? ?????? ??? ?? ??? ??????, ? Molenheide
????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ??? 76, ??????????
1, ????? ??????, ??? ??????? ?????? ??? ??? ?? ??? ?? ????? 81, ?????????? 3, ??????
??????, ??? ?????????? ?????????? ??' ????. 4 ????? ?????????? ??? ?? ??? 18,
????????? 4, ??? 27 ??? ????? ??????.

17 ?? Hof van ?eroep te Antwerpen, ?????????? ??? ??? ????? ?????????? ??????? ?? ??
????????? ??? ?? ??? ????? ???????, ??????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??
????????? ??????????? ?? ??????:

«???? ?? ?????? 18, ??????????? 4, ??? ????? ??????? ??? ?? ????? ?????? ??? ?????????? ??
?????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????? ?? ??? ????? ?????????? ??? ? ?? ??? ??
????????? ?? ??????? ??????? ???????, ??? ?? ??????????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ???????, ?? ?????????? ??????? ??????? ?? ??? ????? ??????, ??????? ??????????
????????? ??????? ?? ?????????? ??????? ???????, ??????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ??
????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 27 ??? ?????? ??????? ???;»

? ??????? C-340/95

18 ? ??????? ???. ???. ???. ???. ?????????? ???. ?????????? ???. ?????? ???. ???. ???. ?????? 81,
????????? 3, ???. ???. ???. ???. ?????????? ??'. ???. 4, ???. ???. ???. ??????????
?????. ???. ??????. ???. ??????????.

19 ? Schepens ??????? ?????????? ??????????????. ??? ??? ?????? ??? 1? ?????????? 1993
????? 31 ?????? 1993, ?????? ?????? ??? ?? ??? ????? ?????? ?????? ?????? ??????????
????? ????? 3 311 438 BFR.

20 ??????? ??????? ??? ?????????????? ??? ??? 1993, ??? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ????? ??????????, ??? 15 ?????? 1993, ??? ??????
????????? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ??? ?? ??????
????????? ??? 1993 ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ? ??????
????????????? ??????. ??? 16 ?????? 1993, ? ??? ??? ?????????? ??? ????? ??????????????
?? ?????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ??????????. ? Schepens ??? ?????? ?????? ??????????
??? ???????, ??? ? ??????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????? ?? ?????? ?? ??????????????
??? ?????? ??? ?????? ?? ??? ??????????. ??? 18 ?????? 1993 ??? ??????? ? ??????
?????????????.

21 ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????? ??? ??
????????? ?????????? ??? 1993, ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? 2 419 078 BFR.
????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? 15 ?????????????? 1993, ? ?????????? ??? ??????????.

???? 20 ?????????????? 1993, ??????? ??? ????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??
????????? ???????? ??? 22?? ?????????????? 1993, ?????????? ?? ??? ?????????????? ???????
?????????????.

22 ??? ???? ?????? ??????? ?????????? ??????????, ?????, ??? ?????? ?????????????? ??????????
«?????????? ?????????? ??????????», ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
??? ???, ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???, ????? ??? ??????????
????????????? ??????????. ???, ??? ?? ??????? ?????????, ? Schepens ??????? ?? ???
????????? ??????? ???, ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????
????????? ????????. ??? ??? ?????????? ? ?????????? ???, ??? ?????????????? ???
????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??? 1993
???? ??? ?????? ?????????? ???, ???????, ??? ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ???
???? ?????????? ??? ???, ?????????? ??? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????? ? ?? ??????. ?? ?????????? ??? ?? ??????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ??????????
???? ??? ??? ?????? ??? ??????. ?? ??? ?????? ???????, ? ?????????? ??? ?????? ??????????
????????? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ?????????? ??
?????????, ??? ? Schepens ??? ??? ?????????? ?? ??????????, ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ??? 3 ??? ?????????? ?????????? ??' ????. 52, ??? ??? ??????????
????????? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ???
????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ???
????? ??? 1993 ?????????????? ?? ??? 11 625 000 BFR.

23 ????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????, ? ??? ??? ????? ?????????? ??? ??????????????
????????? ???, ??? ?????????????? ???, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????. ????????, ??????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????.

24 ??? ???????, ? Schepens ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ? ??? ??????????????
????????? ??? ??? ????? ???????.

25 ?????????? ??? ? ??????? ??? ???????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?
Schepens ?????? ??? ?????? ?????? ??? Hof van ?eroep te Antwerpen, ????????????????, ??
?????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ? Molenheide, ??? ? ???
?????????? ??????? ?? ?????? ??? ?????? 18, ?????????? 4, ??? ????? ?????? ?????? ???
?????? ??? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? . ???
????????, ?? ?????? ?????? ??????, ?? ????? ?? ?????????? ????????????, ?? ???????,
?????? ?? ?? ????? 27 ??? ????? ??????, ??? ????? ?? ??????????.
??????????, ? Schepens ???????????, ??? ??? ????? ???????????.

26 ?? Hof van ?eroep te Antwerpen ??????? ??? ??????????? ?? ??????? ?????????????
?????????:

«1) ??????? ?? ????? 18, ??????????? 4, ??? 27 ??? ????? ??????? ??? ??????????, ??? 17??
????? 1977, ??? ?????????????? ??? ??????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????? ?? ???
????? ?????? ??????? (?????? ??? 77/388/???), ??? ??????????? ??? ??????????
????? ??? ??? ?????? ???, ?? ??????????? ??, ??? ?????????? ?????? ??? ???
??????;

2) ?????????? ?????????? ??????????, ??????????? ?? ??? 18, ?????????? 4, ??? ??
????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??
?????????? ??, ??? ?????? ?????? ??????? ???? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????? ?
?? ??? ???????, ??? ??? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ???????, ??
????????? ?? ?? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????????????? ???????????, ??? ??? ?????? ??? ?????? 1445 ??? ???????

?????? ?????????? ??????????, ??????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???????, ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????;?

3) ?????????? ?? ????? 18, ?????????? 4, ??? ??????, ?? ??????? ???, ??? ?????????? ?? ??????;?

? ? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????, ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????;?

? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ? ? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????;?

4) ?? ?? ????? 18, ?????????? 4, ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????;?

? ?????? C-401/95

27 ??? ?????? ???, ? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? 81, ?????????? 3, ??? ?????? ?????? ?????? ??' ????. 4 ??? ?? ?????? ??? ??????;?

28 ?? ?????????? ?????? 26?? ?????????? 1995, ? ?????????? ??? ?????? ?????????? Decan ??? ?? ?????? ?????? 705 404 BFR ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? Decan ??? ?? ?????? ??? 1? ?????? 1995 ??? 30 ?????? 1995. ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? 10 ?????? 1995, ??? ??? ?????? 784 305 BFR, ??? ??? 130 500 BFR, ?? ??????, ??? ?????? 232 064 BFR.

29 ?????? ??? Rechtbank van Eerste aanleg te Brussel, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? Molenheide ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? Decan.

30 ??????, ?? Rechtbank van Eerste aanleg te Brussel ?????? ?? ?????? ?????? ??????;?

«1) ??? ?? ????? 18, ?????????? 4, ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? 27 ??? ?????? ?????? ???;

2) ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ???;

???????? ???? ??????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ? ??????????? ? ? ?????????? ???????????
??? ?????????????? ??????? ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ? ?????????????? ???????
?????? ?? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????????? ? ?? ????????, ??? ??? ?????? ?
????????????? ??????? ??? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ???????????
?????????;»

? ??????? C-47/96

31 ????? ??????? ???, ????, ??? ???? ?????? Decan, ? ?????????????? ??????????? ???????
??? ?????? 81, ?????????? 3, ??????? ??????, ??? ?????????? ?????????? ??' ????. 4.

32 ????? ?????????? ??? ?????? ??? 30?? ?????????? 1992, ? Sanders ?????? ??? ??????
?????? ????? ??? ????? 370 791 BFR (??? ??????? ?????? 741 582 BFR ??? ?????? ??? ??
21 ?????????? 1988), ??????, ??? ??? ????? ????? ?????????? 227 000 ???. ?????????? ???
??? CERES NV ???, ???????, ??? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? 403 710 ???.
????????? ??? ??? ?? ????? ?????????? ?? ??????. O? ??????? ????? ?????????????? ?? 1987.

33 ?????????? ??? ? Sanders ??????????? ??? ?????? ??? ??????? ?????, ? ?????? ???????
??? ?????? ??????, ?????????????? ??? ???????, ??? ??? ?????? ??? ?????? 81, ??????????
3, ??????? ??????, ??? ?????????? ??????????? ??' ????. 4, ? ?????? ??? ??????? ??????
??? ??? Roeselare ??? ???????????, ?? ??????? ??????? ??? 23? ?????????? 1994, ???
?? ??????? ?? ??????? ??? ?????????? ????? ??????????? ?????????? ?????????? ???
????????????? ??????, ????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ????? ?????? ? Sanders ??? 31 ?????????? 1994,
????? ??? ?????????? ??? 236 215 BFR.

34 ???? 5 ?????????? 1995, ? Sanders ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??
????????? ??? ??? ?????????????? ??????? ?? Rechtbank van eerste aanleg te Brugge, ??
?????? ??? ??? ??? ????????????, ?????????????? ?? ??? ????? ?????????????? ?? ?????? ???
????????????? ??? ??? ????? ?????????? , ?????? ??? ??? ????? ??? ????????????????, ??????????
??, ??? ??? ??? ????? ???, ? ?????????????? ??? ??? ????? ????? ?????? ??? ?? ??? ????? ??????
?????.

35 ? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????
??? ?????? ?? ??? ????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????? ??????????, ??????????
??? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ????? ?????????? ?????????????? ??????????:

«1) ??? ? ? ?????? 18, ?????????? 4, ??? ???? ?????? ??? ? ???? ?????? ??? ? ???? ?????? ??
????? ???? ?? ? ???? ?????? ??? ?????? ??? ???? ?????? ??? ? ???? ?????? ?? ? ???? ??????
????? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ??? ??
?? "?????" ??? ? ???? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ??? ??
?? ? ? ? ???? ?????? ?????? ??? ? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ? ? ?
????? ??? ???? ?????? ?????? ???, ??? ??????, ??? ?????? ?? ? ???? ??????
?????, ?? ? ???? ?????? ??? ? ???? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ? ???? 27 ?? ???? ???;

2) ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????:

?????????????, ????? ??? ????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
??? ????? ??? ?????? 18, ?????????? 4, ??? ????? ??????? ???, ?? ?????? ?? ?????? ?????:

1) ??? ? ??????????? ?? ???? ?????? ?? ??????????? ?? ???? (????????????? ?? ?? ?????? ???
"?????????????") ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????????????? ?? ???? ?????????? ??
????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?? ???? ??????
?? ???? ?????? ?? ???? ??????.

2) ??? ? ?????????????? ?? ???? ?????? ?? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?????? ??
?????, ?? ???? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????;»

?? ?????????? ??????

36 ??? ???? ??????? ?? ???? ???????, ?? ??????? ??????????? ???????, ???' ??????, ?? ??
????? 18, ?????????? 4, ??? ????? ??????? ??????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ???? ?????? ??, ?? ??????? ?????????? ??????????? ???????????, ????? ??????????
?????? ?? ???? ?????? ?? ?????? ?????? ???????.

37 ??? ???? ?, ???' ????, ?? ???? 18, ?????????? 4, ??? ????? ???????, ?? ???????
????????? ?? ???? ?????? ???' ?????? ?? ???? ?????? ????? ?????????? ?????? ????
????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????????? ??????
????????? ??, ??? ?????????? ????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ????? ?????????????? ?????
??? ?????? ?? ???? ?????????? ?????, ? ????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????
?????????.

38 ?? ??????????? ?? ???? ?? ??????????? ?? ???? ?? ???? 81, ?????????? 3, ??????
?? ???? ?????, ?? ?????????? ??????????? ??' ????. 4 ?????????????? ??????
????????? ?? ???? 18, ?????????? 4, ??? ????? ???????, ?????????? ??, ??????? ?
????????? ?? ???? ?????? ???????, ? ?????? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?????
?? ???? ??????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? . ? ?????????? ?? ???? ???????, ? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??
????????? ?? ???? ?????? ?????, ???????, ??? ???????????????, ??? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ?? ???? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???.

39 ?? ??????????? ?? ???? ?????? ?? ???? 18, ?????????? 2 ?? 4, ??? ??????
????????? ?????????? ?? ???? ??????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ??????
????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
????????? ?? ???? ???????????????, ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ???? ??????
???? ?????? ?????? ??????.

40 ????????, ? ???????, ? ???????, ? ??????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ?
????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ??????
????????? «????? ??????????» ?? ???, ?? ???????, ?? ?????????? ?? ???? ?????? ??????
???? ???? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ?????? ?????? ??????.

41 ???????, ??????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?? ?
????? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?? ???? ??????
?? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ??????
????? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ??????
?? ???? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
????????? ?????? ?????? ??????.

42 ??? ?? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ?
????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????
?? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? «????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????

? ?????????? ??????? ?? ? ??????????».. ??????, ?????? ?? ????????? «? ?????????? ???
????????? ??? ?????? (...) ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??? ?? ?????? ???.

43 ??????? ?????????? ??? ? ?????? XI ??? ????? ??????, ??? ?????? ??? ??????????, ???,
?????????, ?? ??? 18 ????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???
????? ?????????? ??? ??? ?????, ???????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????? ??? ????? 41.

44 ???????, ?????? ?? ??? ? ?????? ??? ?? ?????? 18, ?????????? 4, ??? ???
????? ??? ??????????, ???????, ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?????.

45 ???????, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ???
??? ??? ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ???, ?????????? ?? ?????? ???
??????, ???????, ?? ?????????? ?????? ?????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???,
????, ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????????? ?????? ?? ?? ????? 18, ?????????? 4, ??? ?????? ??????.

46 ???????, ?????? ?? ??? ??? ?????? ??????????????, ?? ?????? ??? ?????????? ??
????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ???
??? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ???
????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????.

47 ???????, ??????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ???
???? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????, ??
????? ??? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
????? ??????. ??? ???????, ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ??????
????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????? ??????.

48 ???????, ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ? ??? ?????? ??? ??????????????
??? ??????? ?? ?????? ???, ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??
????? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??
????? ??? ???, ??? ?????? ???, ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??, ??? ??? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?????.

49 ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ??????????
????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??
?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?????? ??? (??., ????, ????, ??? 30?? ?????? 1995 ???
????? C-55/94, ????, ?. ?-4165).

50 ?? ??? ?? ?????? ???, ?? ?????????? ??? ?????????? ???, ??????, ??? ?????? ??
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ???
????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 81, ?????? 3, ?????? ???, ???
????????? ?????? ???' ????. 4 ?????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???

?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ???????????.

51 ??????????? ? ?????????? ???, ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????
?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??????????????
??????????, ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????? ???, ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??
????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??
????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.

52 ???????????, ???????, ? ?????????? ???, ?????? ??? ?????? ?????? ??????????, ???
?????? ??????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??????????
????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????, ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ???.

53 ???????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ???????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????. ?????????????, ??? ?? ??? ?????? ???, ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ??? ???, ? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???.
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???, ?? ????
?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????? ??? ? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ???
????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ???, ??? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.

54 ??? ??? ?????? ??????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ???
????????? ???' ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???, ?? ??? ?????????? ??
????????? - ??? ???? ?? ??? (?., ??? ?????? ?? ??????) - ? ??? ???? ??????????,
????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????, ? ??????????
????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

55 ??????, ?????????? ?? ?????????? ???, ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ?????? ? ?????? ??????????????
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

56 ??? ???????, ?? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ???, ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

57 ??????, ?? ??????????? ? ??????????? ?????? ?? ?????? ??? ??????????? ??
?? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??.

58 ??????, ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?? ?????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?? ??????????? ?? ?????? ?? .?. , ?? ??????????? ?? ?? ???????????
????? . ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??.

59 ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???????????, ??
????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??.

60 ??????, ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 200 % ??
????? ?? . ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ??.

61 ??????, ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ???????????
????? ??????????? ?? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??.

62 ??????, ?? ??????????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??,
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ?? ?????? ??
?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? 31 ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 10 000 BFR, ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ??.

63 ???????, ?????????? ? ?????????? ???, ??? ?? ?????????? ? ?????? ??? ???????????
??? ??? ??????? ??? ? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?? ?????????? ? ?????? ??? ???????????
? ??????? ??? ?????????? ???, ??? ?????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ???
????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ???
????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???, ???????, ? ???????
??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ???
????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??????????
??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??????????
??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??????????
??? ?????? ??? ???.

64 ??????????, ?????????????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ??????? ?????????????? ?? ??????????
??? ?????????????? ? ?? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??????
??? ??????? ??????????? ??????. ??? ?????? ??? ?????????? ?????, ??? ?????? ??
?????????? ?? ?????? ?????????? ? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
??? ?????????????? ???????, ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??,
????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??,
??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ???????, ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??????????
? ??? ?? ??????? ??? ?????? ?? ???????, ?? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ??
? ?????? ??? ?? ??????????????. ???????, ?? ?????????? ?????? ??? ??????????????, ?
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????, ??? ?????? ??? ??
?? ?????????? ??? ?? ?????????? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??
?????? ?? ??? ?????? ???????, ?? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??
??????????????.

????????? ???? ?? ?????????????? ??????

???? ???? ?????????????? ???????

65 ?? ?????? ??? ????? ?????????????? ? ????????, ? ????????, ? ????????, ? ???????, ??? ? ???????
??????????, ?????? ??? ? ????????, ??? ??????????? ???????????, ??? ???????, ??? ???????,
??????????, ??? ???????????, ??? ????????????. ??????????? ??? ? ???????, ???????????, ??? ? ???????,
????? ?? ??? ???? ????? ???????, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ???????, ??? ???????????, ??? ???????????, ???
??????, ??? ?????? ??? ?????? ???????????, ?' ??? ???? ???????????, ?? ???????????, ??? ???? ???????, ??? ??,
??????????, ???????.

?????????????

???

22 2222222222

(???????)

?????????? ??? ?? ??????????? ??? ?? ????????, ?? ?????????? ??? 17?? ?????????? 1994,
??? 25?? ?????????? 1995, ??? 12?? ?????????? 1995 ??? ??? 6?? ?????????? 1996, ?? Hof
van Beroep te Antwerpen, ?? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel ??? ?? Rechtbank van
eerste aanleg te Brugge, ???????????:

1) ?? ?????? 18, ?????????? 4, ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ???
1977, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ???, ??? ?????????? ?? ??? ?????? ???
?????? ??????? - ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????: ?????????? ??????????
????, ??? ??????????, ???????, ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???.

????? ??????? ??????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ? ?? ??? ???????????
?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????. ???
????????? ??? ??????????? ??????, ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ???
????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ???????,
????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ???
?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ???, ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
????? ??? ?? ???????, ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???
????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???????, ???
????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????, ? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??
?????????, ?? ??? ?? ?????? ??? ???????????, ??? ?????? ? ?????? ??? ?? ???????????????.
?????????, ?? ?????????? ?????? ??? ??????????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??
????????? ?????? ?????, ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??
????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??
??????????, ?? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????